תקוה/ יחיאל מוהר

**"אֲנִי מְקַוֶּה שֶׁאַתָּה שׁוֹמֵעַ.**

**אֲנִי יוֹדֵעַ**

**שֶׁאֵין בָּזֶה הַרְבֵּה מַמָּשׁ כָּךְ**

**אָמְרוּ לִי.**

**בְּכָל זֹאת אֲנִי רוֹצֶה עוֹד פַּעַם**

**לְקַווֹת לָזֶה**

**שֶׁאַתָּה שׁוֹמֵעַ אֵיךְ אֲנִי מְקַוֶּה".**

השפה העברית, כמו בכל שפה, מביעה אלמנט תרבותי וזהותי עמוק ביחס לעם הדובר את אותה השפה... לרוב מילים שחוזרות על עצמן בהרבה "לבושים" שונים, מזהים אלמנט יסודי חזק שמאפיין את העם...

בעברית, שפת העם היהודי, ישנן מילים רבות שמביעות תקווה.

בלשון הפועל: לקוות, לייחל, לצפות, להאמין, להתפלל - וכן: לרצות, לשאוף, להשתוקק, לחפוץ, לכסוף...

גם בתרבות היהודית יש הרבה ביטויים לאותה ציפייה, מעגליות ותקווה מחודשת ומתחדשת- אנחנו חוגגים את "ראש החודש" כסמל להתחדשות (חודש= חדש) וכן לכל אורך השנה אנחנו קובעים לעצמנו נקודות של אפשרויות להתחיל מחדש. אפשרות לשינוי ולשאיפה לטוב יותר.

אחד החגים שבהם זה בא לידי ביטוי בצורה מהותית הוא יום כיפור. זהו יום שמוקדש כולו לטהרה וניקוי פגמי העבר, עם הפנים קדימה- להתחלות חדשות ונקיות, ולתקוות לטוב שיבוא בשנה הבאה.

לו יהי!

**מאחלת לכם שנה טובה**

**וגמר חתימה טובה!**

בפעילות להלן -השוואות בין שירים שונים שמביעים את ה"תקווה" היהודית הנושנה בשירים שונים במוסיקה הישראלית, וכן בהשוואה בין המוטיב והמסר של השיר "לו יהי" לבין "Let it be". ותודה לשליח לשעבר ארז כהן.

LET IT BE - Beatles

When I find myself in times of trouble, mother Mary comes to me,   
speaking words of wisdom, let it be.   
And in my hour of darkness she is standing right in front of me,   
speaking words of wisdom, let it be.   
  
Let it be, let it be, let it be, let it be.   
Whisper words of wisdom, let it be.   
  
And when the broken hearted people living in the world agree,   
there will be an answer, let it be.   
For though they may be parted there is still a chance that they will see,   
there will be an answer. let it be.   
  
Let it be, let it be...  
  
And when the night is cloudy, there is still a light, that shines on me,   
shine until tomorrow, let it be.   
I wake up to the sound of music, mother Mary comes to me,   
speaking words of wisdom, let it be.   
  
Let it be, let it be...

1. Who is the message "let it be" aimed at in the song?
2. What kind of wish or prayer do you find in the song?
3. What are the religious symbols found in the song?

לו יהי – נעמי שמר

There is still a white sail on the horizon   
Oppos​ite a heavy black cloud   
All that we ask for - let it be   
And if in the evening windows   
The light of the holiday candles flicker   
All that we seek - let it be   
  
let it be, let it be - Please - let it be   
All that we seek - let it be.   
  
What is the sound that I hear   
The cry of the shofar and the sound of drums   
All that we ask for - let it be   
If only there can be heard within all this   
One prayer from my lips also   
All that we seek - let it be   
  
let it be...   
  
Withi​n a small, shaded neighborh​ood   
Is a small house with a red roof   
All that we ask for, may it be   
This is the end of summer, the end of the path   
Allow​ them to return safely here   
All that we seek, let it be   
  
let it be...   
  
And if suddenly,​ rising from the darkness   
Over our heads, shines a star   
All that we ask for, let it be   
Then grant tranquility and also grant strength   
To all those we love   
All that we seek, let it be   
  
let it be..

Od yesh mifras lavan ba'ofek   
mul anan shachor kaved   
Kol shenevakesh - Lu Yehi.   
Ve'im bacholonot ha'erev   
Or nerot hachag ro'ed -   
Kol shenevakesh - Lu Yehi.   
  
Lu Yehi, Lu Yehi,

Ana, Lu Yehi   
Kol shenevakesh - Lu Yehi.   
  
Ma kol anot ani shomei'a   
Kol shofar vekol tupim   
Kol shenevakesh lu yehi   
Lu tishama betoch kol eileh   
Gam tefila achat mipi   
Kol shenevakesh lu yehi   
  
Lu yehi...   
  
Betoch sh'chuna ktana mutzelet   
Bait kat im gag adom   
Kol shenevakesh lu yehi   
Zeh sof hakayitz, sof haderech   
Ten lahem lashuv halom   
Kol shenevakesh lu yehi   
  
Lu yehi...   
  
Ve'im pit'om yizrach mei'ofel   
Al rosheinu or kochav   
Kol shenevakesh lu yehi   
Az ten shalva veten gam ko'ach   
Lechol eileh shenohav   
Kol shenevakesh - lu yehi   
  
Lu yehi.........

עוד יש מפרש לבן באופק   
מול ענן שחור כבד   
כל שנבקש לו יהי.   
ואם בחלונות הערב   
אור נרות החג רועד   
כל שנבקש לו יהי.   
  
לו יהי, לו יהי   
אנא - לו יהי   
כל שנבקש לו יהי.   
  
מה קול ענות אני שומע   
קול שופר וקול תופים   
כל שנבקש לו יהי   
לו תישמע בתוך כל אלה   
גם תפילה אחת מפי   
כל שנבקש לו יהי   
  
לו יהי, לו יהי...   
  
בתוך שכונה קטנה מוצלת   
בית קט עם גג אדום   
כל שנבקש לו יהי.   
זה סוף הקיץ סוף הדרך   
תן להם לשוב הלום   
כל שנבקש לו יהי.   
  
לו יהי, לו יהי...   
  
ואם פתאום יזרח מאופל   
על ראשנו אור כוכב   
כל שנבקש לו יהי.   
אז תן שלווה ותן גם כוח   
לכל אלה שנאהב   
כל שנבקש לו יהי.   
  
לו יהי, לו יהי...

Naomi Shemer wrote the song at the beginning of the Yom Kippur war in 1973 inspired by the beatles' "Let it be".

1. Who is the message "let it be" aimed at in the song?
2. What kind of wish or prayer do you find in the song?
3. What are the religious symbols found in the song?
4. What are the major differences between the two songs?

**תוֹדַה – עוּזִי חִיטְמַן**

**Thank you – Uzi Chitman**

Thank you for everything that you've created

Thank you for everything you've given me

For my eyesight,

For the friend or two I got,

For what I have in this world,

And the forgiving heart

I owe my existence to those things.

Thank you for everything that you've created

Thank you for everything you've given me

For a infant's laughter,

And the light blue sky

For the land I live in and the warm home

The corner I'm settled in

The loving wife

I owe my existence to those things.

Thank you for everything that you've created

Thank you for everything you've given me

For a joyful day,

Innocence and honesty,

For the passing of a sad day

Thousands of applause

And acclamation

I owe my existence to those things.

תוֹדַה עַל כֹּל מַה שֶבָּרַאת   
תוֹדַה עַל מַה שֶלִי נָתַתַ   
עַל אוֹר עֵינַיִים   
חַבֵר אוֹ שְנַיִים   
עַל מַה שֶיֶש לִי בַּעוֹלַם   
עַל שִיר קוֹלֶח   
וְלֶב סוֹלֶח   
שְבִּזְכוּתַם אַנִי קָיַים   
  
תוֹדַה עַל כֹּל מַה שֶבָּרַאת   
תוֹדַה עַל מַה שֶלִי נָתַתַ   
עַל צְחוֹק שֶל יֶלֶד   
וּשְמֵי התְכֶלֶת   
עַל אְַדָמַה וּבַיִת חַם   
פִּינַה לָשֶבֶת   
אִישַה אוֹהֶבֶת   
שְבִּזְכוּתַם אַנִי קָיַים   
  
תוֹדַה עַל כֹּל מַה שֶבָּרַאת   
תוֹדַה עַל מַה שֶלִי נָתַתַ   
עַל יוֹם שֶל אוֹשֶר   
תְּמִימוּת וְיוֹשֶר   
עַל יוֹם עַצוּב שֶנֶעַלַם   
תְּשוּאוֹת אְַלְפָּיִים   
וּכַפַּיִים   
שְבִּזְכוּתַם אַנִי קָיַים .

1. Who does Uzi Chitman sing to?
2. What kind of wish or prayer comes from the song?
3. Is there a contradiction between the first two lines and the last line of each verse? Shouldn't the writer owe his existence to the creator?
4. What is the importance of the things Chitman writes about? Which things would you value more or less?

**הלוואי – אהוד מנור**

**Let's Wish by Ehud Manor**

Let's wish that - from a cloud, a rainbow would come down upon us  
Let's wish that - this world could still be fixed  
Let's wish that the light of day would spring up out of the raging storm  
Let's wish that the gift would never be lost  
Let's wish that the desert would sprout grass.  
Let's wish we'd yet sit under the shade of the fig tree.  
  
Chorus:  
Let's wish that we'd not suffer and each man would love his brother  
Let's wish the gates of Eden would again be opened  
Let's wish that East and West would mix together – oh let's wish  
let's wish that we could renew our days here as long ago.  
  
Let's wish that a nation would no longer lift sword against another nation  
Let's wish that we wouldn't abandon the path of hope  
Let's wish that every human would be compassionate till evening  
Let's wish for another chance at love.  
  
Chorus...

הלוואי ומענן תרד עלינו קשת   
הלוואי שלעולם הזה יש תקנה...   
  
הלוואי ויום יצמח מתוך סופה גועשת   
הלוואי ולא תאבד לעד המתנה   
הלוואי שהמדבר יצמיח עשב דשא   
הלוואי ועוד נשב בצל התאנה.   
  
הלוואי שלא נכאב ואיש אחיו יאהב   
הלוואי ויפתחו שוב שערי גן עדן   
הלוואי ויתמזגו מזרח ומערב   
הלוואי הלוואי ונחדש ימינו כאן כקדם.   
  
הלוואי ולא ישא עוד גוי אל גוי חרב   
הלוואי ולא ננטוש את דרך התקווה   
הלוואי והאדם יהיה רחום עד ערב   
הלוואי שיש סיכוי אחד לאהבה.   
  
הלוואי שלא נכאב...

1. What kind of wish or prayer comes from the song?
2. What is the difference between wishing for something and praying for it?
3. What are the religious symbols in the song?
4. How is this song different or similar to the other two Israeli songs we've seen?
5. What are the things you would wish for? What are the things you would pray for?